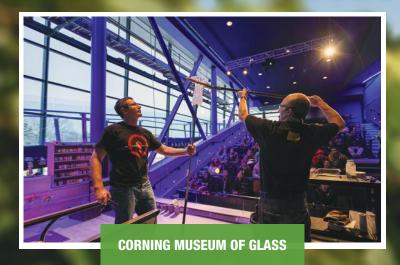




# EXPLOREZ LE NORD DE L'ÉTAT DE NEW YORK ET DÉCOUVREZ TOUTES SES MERVEILLES













### 1er JOUR

## DE NEW YORK À CORNING



Traversez les Monts Catskill par la route 17/I-86 en direction de Corning, New York — à 4 heures et demie de route seulement. Corning, la porte d'entrée sud de la région des Finger Lakes abrite l'une des attractions les plus populaires de la région, le musée du verre de Corning (Corning Museum of Glass). Visitez le plus grand musée du verre du monde et assistez à une démonstration en temps réel de verre chaud! La nouvelle aile dédiée à l'art contemporain et au design attire les visiteurs du monde entier. D'autres attractions et des restaurants servant des plats locaux se trouvent dans le quartier Gaffer du centre-ville de Corning, à quelques pas du musée.







#### ARTS ET CULTURE

Corning Museum of Glass www.cmog.org

Glenn Curtiss Museum
Histoire de l'aviation

www.glennhcurtissmuseum.org

The Rockwell Museum www.rockwellmuseum.org

#### LOISIRS DE PLEIN AIR

National Soaring Museum und Rundflüge sorties en planeurs à Harris Hill www.soaringmuseum.org

#### SHOPPING

Gaffer District (Centre-ville de Corning, NY) www.gafferdistrict.com

#### **GASTRONOMIE ET VINS**

Pleasant Valley Wine Co.

- US Bonded winery #1 (Entreprise vinicole garantie américaine N° 1) 
www.pleasantvalleywine.com

# ÉVÉNEMENTS ET FESTIVALS

#### Mai

Glass Fest (Fête du verre) www.glassfest.org

## 2<sup>ème</sup> JOUR

# RÉGION DES FINGER LAKES

Quittez Corning et dirigez-vous vers Watkins Glen à l'extrémité sud du lac Seneca. Le Watkins Glen State Park est une de nos destinations de visiteurs les plus populaires pour le paysage des 19 cascades et la gorge elle-même. Au village de Watkins Glen, vous trouverez de quoi vous restaurer et des excursions en bateau. Effilé et tout en longueur, le lac Seneca est bordé d'entreprises vinicoles sur ses deux rives. Quelle que soit la rive que vous empruntez, vous profiterez d'une agréable ballade avant d'arriver dans la petite ville de Geneva. À Geneva, vous pouvez vous promenez sur la rive nord du lac Seneca. Avec plus de 140 exploitations vinicoles, cidreries et distilleries, la région des Finger Lakes est l'une des plus grandes régions viticoles d'Amérique du Nord!













#### LOISIRS DE PLEIN AIR

Captain Bill's Cruises

- dîner croisière

www.senecaharborstation.com

Watkins Glen International

pilotez sur le circuit NASCAR www.theglen.com

Roseland Waterpark

 23 hectares d'aventure aquatique www.roselandwaterpark.com

Watkins Glen State Park
– sentier avec 19 cascades
www.nysparks.state.ny.us

#### **GASTRONOMIE ET VINS**

Cayuga Lake Wine Trail www.cayugawinetrail.com

Caves à vin de Glenora et Restaurant Veraisons www.glenora.com

Seneca Lake Wine Trail www.senecalakewine.com

The Windmill Farm and Craft Market

- Le samedi seulement www.thewindmill.com

# ÉVÉNEMENTS ET FESTIVALS

#### Juin - Novembre

Festival de théâtre musical des Finger Lakes www.fingerlakesmtf.com

#### Juillet

Festival du vin des Finger Lakes www.flwinefest.com

#### Août, septembre

Course NASCAR et le Grand Prix historique des Finger Lakes au Watkins Glen International www.theglen.com

## DES FINGER LAKES À ROCHESTER

Bienvenue à Rochester, une ville typiquement américaine! Rochester (www.visitrochester.com) est connue mondialement par ses attractions, notamment The Strong National Museum of Play (Musée national Strong du jouet) qui abrite la plus grande collection du monde de jouets, jeux et poupées! Au Musée George Eastman (Fondateur de KODAK) vous découvrirez l'histoire et le pionnier de la photographie populaire et du film cinématographique. Profitez d'une soirée de gastronomie, de musique et de vie nocturne et assurez-vous de réserver du temps pour une promenade à pied, en vélo ou en bateau entre les charmants villages qui bordent le canal historique d'Erie.











#### ARTS ET CULTURE

The Strong National Museum of Play www.museumofplay.org

George Eastman Museum Musée International de la Photographie et du Film www.eastman.org

Genesee Country Village and Museum www.gcv.org

Memorial Art Gallery www.mag.rochester.edu



#### LOISIRS DE PLEIN AIR

Rochester and Finger Lakes Golf www.visitrochester.com/ things-to-do/outdoors/golf

Letchworth State Park Le Grand Canyon de l'Est www.nysparks.state.ny.us

Erie Canal Cruising www.sampatch.org

#### **SHOPPING**

Eastview Mall www.eastviewmall.com

#### **GASTRONOMIE ET VINS**

New York Wine and Culinary Center www.nywcc.com

Belhurst Castle and Winery www.belhurst.com

Canandaigua Wine Trail www.canandaiguawinetrail.com

Wegmans Food Markets www.wegmans.com

# ÉVÉNEMENTS ET FESTIVALS

#### Mai

Festival du lilas de Rochester www.lilacfestival.com

#### Juin

Festival International du Jazz de Rochester www.rochesterjazz.com

#### Septembre

Rochester Fringe Festival www.rochesterfringe.com

# DE ROCHESTER À NIAGARA FALLS

Le matin, quitter Rochester le long du Canal pittoresque d'Érié, arrivant à Niagara Falls et prêt à être captivé par l'expérience des Chutes. Tout d'abord, votre visite commence au Niagara Falls State Park, un parc naturel magnifiquement paysagé où vous pourrez voir et sentir la puissance des Chutes du Niagara à portée de main. Préparez vos appareils photo car les attractions emblématiques de Maid of the Mist et Cave of the Winds (la Grotte des Vents) se trouvent ici et vous donneront un frisson inoubliable. Pour couronner votre visite, ajoutez les villes historiques de Lewiston et Lockport, Old Fort Niagara, une expérience inoubliable sur un bateau hydropropulsé et un très grand nombre d'établissements vinicoles!











#### ARTS ET CULTURE

Villages historiques de Lewiston et Youngstown www.niagarariverregion.com

Lewiston Council on the Arts www.artcouncil.org

Historic Old Fort Niagara www.oldfortniagara.org

Niagara Arts and Cultural Center www.thenacc.org

#### LOISIRS DE PLEIN AIR

Maid of the Mist www.maidofthemist.com

La Grotte des Vents www.niagarafallsstatepark.com

Écluses de Lockport et croisières sur le Canal Érié www.lockportlocks.com

Sentiers de randonnée dans la Gorge de Niagara www.niagarafallsstatepark.com

#### **GASTRONOMIE ET VINS**

Niagara Falls Culinary Institute www.nfculinary.com

Platters Chocolates www.platterschocolates.com

Niagara USA Wine Trail www.niagarawinetrail.org

# ÉVÉNEMENTS ET FESTIVALS

#### Juli

Canal Fest of the Tonawandas www.canalfest.org

#### September

Festival de blues de Niagara Falls www.niagarafallsbluefest.org

#### **Oktober**

Old Falls Street Oktoberfest www.fallsstreet.com 5<sup>ème</sup> JOUR

# DE NIAGARA FALLS À VOTRE VILLE DE RETOUR

Passez la matinée à Niagara USA et puis retournez à New York ou au-delà par avion de l'aéroport international de Buffalo / Niagara (BUF) ou par la route via la région des Finger Lakes.





CORNING MUSEUM OF GLASS

Corning Museum of Glass www.cmog.org

Téléphone: +1.607.438.5213 berrysk@cmog.org



Finger Lakes Tourism Alliance www.fingerlakes.org

Téléphone: +1.315.536.7488 cindyk@fingerlakes.org



VisitRochester www.visitrochester.com

Téléphone: +1.585.279.8300 gregm@visitrochester.com



Niagara Tourism & Convention Corporation www.niagara-usa.com

Téléphone: +1.716.282.8992 edavis@niagara-usa.com



## PARTENAIRES ASSOCIÉS







La plus grande destination de shopping, gastronomie et divertissement de l'État de New York

L'emplacement et l'accessibilité font de Destiny USA la destination idéale pour les voyageurs en groupe et indépendants. Situé à Syracuse, NY, près de la jonction de l'I-81 et I-90 (le NYS Thruway), il est dans le centre de l'état, positionné entre New York et Niagara Falls. Près des Finger Lakes, il est l'ajout parfait à votre itinéraire au nord de l'État de New York.

À cinq heures de route des trois principales villes carrefours du nordest, New York, Boston et Toronto, Destiny USA est à quelques minutes de l'aéroport international de Hancock et du centre de transport régional William F Walsh, ce qui le rend facilement accessible par avion, train, autocar et voiture.

Destiny USA est entièrement fermé, contenant plus de 260 marques, toutes sous un même toit. Il comprend des grands magasins, des boutiques spécialisées de détail à la demande, des points de vente « outlet » de luxe, des magasins d'usine et des magasins discount pour une grande variété d'options de shopping. Qu'il s'agisse de la recherche des dernières tendances de la mode chez H&M ou Forever 21, de tester les produits électroniques et les gadgets les plus populaires chez Apple, Microsoft ou Think Geek, de chercher « l'affaire du siècle » des créateurs de mode au Nordstrom Rack, Saks Fifth Avenue Off 5th ou TJ Maxx, de découvrir comment renover parfaitement votre maison à Pottery Barn, Williams-Sonoma ou At Home ou de trouver un grand nombre d'accessoires de Michael Kors ou Coach, tout y est.

Il y a 55 choix de nourriture, y compris 18 restaurants de service complet – de The Cheesecake Factory, du Texas de Brazil et de PF Chang's à Margaritaville, TGI Fridays et Gordon Biersch – et la plupart accueillent les groupes avec le plus grand plaisir. Destiny USA abrite également 18 lieux de divertissement où les invités peuvent vivre des aventures pleines d'action et amusantes. Faites des courses de karts électriques à Pole Position Raceway, résolvez une aventure interactive à 5 Wits ou Escape the Mystery Room, mettez-vous au défi sur le plus grand parcours du monde de cordes à l'intérieur – Canyon Climb Adventure, explorez la science au WonderWorks ou allez voir une performance de comédie nationale en public au Funny Bone Comedy Club. De plus, l'ensemble du bâtiment est équipé d'une connexion Wi-Fi oratuite.

Des incitatifs sont disponibles pour les groupes s'inscrivant à l'avance. Notre passeport d'économies, avec des offres et des remises, est fourni pour les groupes enregistrés et les membres du club automobile. Un salon privé de chauffeurs d'autocars, équipé de services gratuits, est un refuge idéal pour les chauffeurs d'autocar et accompagnateurs fatigués.

Classé comme l'attraction principale de Syracuse par les visiteurs et un récipiendaire du Certificat d'Excellence TripAdvisor, Destiny USA est un joyau parfait pour les familles, les couples, les escapades entre copines, les voyages en groupe et plus encore!

Embassy Suites sur place ouvrant en automne 2017



destiny usa Destiny USA www.destinyusa.com

Rose Hapanowich, Directrice des voyages et du tourisme Destiny USA 9090 Destiny USA Drive, Syracuse, NY 13204 315-466-6000 rmh@destinyusa.com



Explorez l'histoire américaine au musée The Strong, la destination de jeu ultime pour tous les âges et l'attraction culturelle tout au long de l'année la plus importante du nord de l'État de New York. Découvrez deux étages – plus long que la taille d'un pâté de maisons – d'aires d'exposition interactives, dynamiques, et d'expérience directe.

Découvrez la plus grande collection de jouets, poupées et jeux du monde. Rapprochez-vous de quelques-uns des artefacts du jeu les plus rares et les plus emblématiques de l'Amérique, y compris le premier jeu de Monopoly créé à la main par Charles Darrow (qui a popularisé le jeu) ; la poupée parlante mécanique de Thomas Edison ; les premières voitures de course Hot Wheels ; et la poupée de mode Bild Lilli (qui a inspiré la poupée Barbie bien-aimée).

Rencontrez le côté ludique de l'histoire dans les trois salles de gloire de The Strong. Voyez les jouets aimés par les générations dans le National Toy Hall of Fame ; découvrez les luminaires de l'industrie du jouet tels que Milton Bradley, Walt Disney, Jim Henson et George Lucas du Toy Industry Hall of Fame ; et découvrez comment les jeux électroniques changent la manière dont les gens jouent, apprennent et se connectent dans le World Video Game Hall of Fame.

Entrez dans l'environnement luxuriant de la forêt tropicale de Dancing Wings Butterfly Garden. Promenez-vous parmi des centaines de papillons tropicaux et indigènes en vol libre et aux couleurs vives, et n'oubliez pas de visiter la vitrine de chrysalides pour voir les papillons émergents. Suivez un sentier pavé entouré de feuillage tropical, un étang de tortues et une cascade. Rencontrez d'autres habitants du jardin, y compris un Toucan Araçari vert au plumage brillant, un caméléon amical, et les familles de cailles de bouton.

Préparez-vous à un plaisir intergénérationnel éducatif, amusant et inoubliable. Jouez à votre façon à travers l'histoire du jeu vidéo et du flipper, sautez dans le monde des super-héros de bandes dessinées américaines, déplacez-vous comme une pièce de jeu sur une planche de jeu géante, et suivez la route de briques jaunes dans le plus grand livre pop-up du monde. Consultez les notes originales et les dessins des inventeurs de jeux légendaires, appréciez le manège à chevaux de bois de 1918 ; les jardins intérieurs et extérieurs ; la boutique du musée ; l'aire de restauration et restaurant ; et plus.

The Strong est ouvert 362 jours par an et est situé au centre de Rochester, New York, ce qui le rend facile de l'inclure dans les itinéraires qui s'arrêtent dans la région des Finger Lakes de New York, Syracuse, Niagara Falls et autres destinations dans l'ouest de New York et au Canada. Consultez le site museumofplay.org ou téléchargez l'application mobile «The Strong Museum Guide » pour planifier votre visite. La connexion Wi-Fi et le parking sont disponibles gratuitement. Distributeur automatique de billets (DAB ou ATM) sur place.



## The Strong National Museum of Play www.museumofplay.org

Suzanne Y. Seldes

Vice-présidente exécutive et directrice générale du Marketing The Strong National Museum of Play One Manhattan Square, Rochester, NY 14607 U.S.A. 585-410-6322

sseldes@museumofplay.org

Karen Dodson, Représentante du commerce de tourisme The Strong National Museum of Play One Manhattan Square, Rochester, NY 14607 U.S.A. 585-410-6359 kdodson@museumofplay.org







## PARTENAIRES ASSOCIÉS



Établi le 10 juillet 1996

Heures d'ouverture : Restaurant/Bar & Rock Shop Dim-Jeu: 11h-23h / Ven-Sam: 11h-24h

Niagara Falls a longtemps été la destination de lune de miel, et maintenant il a un autre endroit spécial dans les cœurs des mélomanes - il abrite le Hard Rock Cafe Niagara Falls USA. Notre café est situé à quelques minutes de Niagara Falls State Park, qui comprend trois cascades incroyables : Niagara Falls (chutes du Niagara), Bridal Veil Falls (chutes du voile de la mariée), et American Falls (chutes américaines). L'Observation Tower (Tour d'observation) des chutes du Niagara, le Niagara Adventure Theater et le point de départ de l'excursion à bord du bateau Maid of the Mist sont également à quelques minutes.

Après avoir exploré les chutes et pour satisfaire votre faim ou soif, venez dans notre café pour la nourriture délicieuse. Nous offrons tout, de notre spécialité Legendary Burger, au Twist on Mac n' Cheese. Notre café peut accueillir des groupes de toutes tailles. Après votre repas ne manquez pas de voir nos derniers articles à signature dans le magasin Rock Shop et demander à jouer notre guitare Fender de maison. Notre bar et le salon offrent le meilleur des bières artisanales locales et des spiritueux et nous aimons mélanger de nouveaux cocktails tout en mettant en vedette quelques-uns de nos breuvages préférés comme le Purple Haze.

Pensez-vous à réserver un groupe ? Traitez vos invités comme les vedettes qu'ils sont en organisant des menus de groupe spéciaux pour votre événement. Hard Rock Cafe Niagara Falls USA propose des menus pour le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner en offrant une cuisine américaine pour votre groupe, ou vous pouvez demander à notre service traiteur complet d'organiser un menu personnalisé adapté à votre événement.

Avec une collection grandiose, ancienne de style américain de souvenirs de légendes du rock, nous avons tout à notre café à Niagara Falls, New York. Des instruments, aux albums d'or, aux chemises du dos de vos artistes préférés, regardez pas plus loin que vos experts résidents qui s'imposent.



#### Hard Rock Café - Niagara Falls, NY Hardrock.com

Cara Turner Directrice commerciale et du marketing 333 Prospect Street Niagara Falls, NY 14303 716-304-3308 Cara.Turner@hardrock.com

Bob Bloom Directeur général NiagaraFalls.GM@hardrock.com



Merani Hotel Group est une société de gestion hôtelière individuelle dans la région frontalière du Niagara. En tant que société, MHG a construit un portefeuille de marque différencié et maintient une qualité supérieure de service à la clientèle dans chacun des 3 hôtels à Niagara Falls USA. Les clients ont appris à connaître les normes MHG de qualité et de valeur avec nos hôtels vedette.

Four Points by Sheraton à Niagara Falls NY:

Une vue à voir. Profitez des vues spectaculaires de la rivière Niagara à couper le souffle depuis cet hôtel au bord de l'eau. Vous serez étonné par nos 140 chambres Four Points comportant un restaurant au bord de la rivière. Bella Vista Ristorante et les patios extérieurs offrant des spectacles (saisonniers). Les installations comprennent : piscine intérieure, centre de conditionnement physique, Wi-Fi gratuit, salles de banquet, animaux de compagnie acceptés, c'est tout ce que vous voulez et plus encore!

DoubleTree by Hilton Niagara Falls NY:

Refuge exclusif. Incroyable vue sur les puissants rapides du Niagara. Notre DoubleTree de 192 chambres est différent de tout ce qui se trouve dans la région. Cet exclusif hôtel de luxe nous donne quelque chose à se vanter. Parkway Prime, le nouveau restaurant Steak House de Niagara Falls est situé sur la promenade panoramique de Niagara donnant sur les rapides du Niagara. Les installations comprennent : piscine intérieure, centre de remise en forme, Wi-Fi de base gratuit, 1486 mètres carrés d'espace de réunion, patios extérieurs, réfrigérateurs (toutes les chambres), coffres forts, la sophistication au mieux!

Holiday Inn Niagara Falls NY:

Emplacement, emplacement, emplacement, Pour les affaires, le plaisir, la détente ou le divertissement, notre Holiday Inn de 189 chambres a tout. Cet hôtel récemment rénové est parfaitement situé dans le centre-ville de Niagara Falls, situé à l'entrée de l'une des sept merveilles du monde. Tony Roma's est surtout connu pour les côtes grillées à la sauce barbecue (Barbecue Ribs) et une excellente cuisine décontractée. Les installations comprennent : piscine intérieure, centre de conditionnement physique, Wi-Fi gratuit, réfrigérateurs (toutes les chambres) et notre toute nouvelle grande salle de jeu Great Àmerican Arcade ultramoderne à deux étages. Promenez-vous vers les chutes canadiennes ou américaines !



Merani Hotel Group Holiday Inn - Downtown Niagara Falls, NY www.hiniagarafalls.com

Sheryl Porto Directrice des Ventes Merani Hotel Group Holiday Inn Niagara Falls 114 Buffalo Avenue Niagara Falls, NY 14303 716-285-2521 sheryl@meranihotelgroup.com



Fashion Outlets Niagra Falls, USA invite les visiteurs à apprécier le shopping dans un centre commercial outlet couvert très élégant. Cet important centre commercial outlet est commodément situé à quelques minutes de Niagara Falls, la frontière canadienne et les hôtels et casinos locaux. Les visiteurs peuvent faire leurs achats dans le centre commercial outlet couvert nouvellement agrandi, comportant 200 points de vente de marque outlet dont Polo Ralph Lauren Factory Store, Saks Fifth Avenue OFF 5th, Burberry, Kate Spade, Michael Kors, Nike Factory Store, Under Armour, Vera Bradley et Victoria's Secret et PINK—ce qui en fait l'un des plus grands et meilleurs centres outlet du pays.

Le centre offre tous les jours des économies jusqu'à 75 % et encourage les clients à économiser encore plus en visitant les services aux clients (Guests Services) pour recevoir le Fashion Outlets Savings Pass (Bon de réduction), d'une valeur jusqu'à 800 \$ en offres spéciales.

Fashion Outlets Niagara Falls, USA s'engage à offrir une expérience de shopping agréable et offre les services de qualité supérieure suivants : services de traduction, change de devises, concierge par texte, fauteuils roulants gratuits, location de poussettes et Wi-Fi gratuit.

Fashion Outlets Niagara Falls est une destination incontournable qui offre une expérience de shopping unique en son genre toute l'année et est classée parmi les 20 plus grands centres commerciaux outlet du pays!



#### Fashion Outlets Niagara Falls, NY www.fashionoutletsniagara.com

Jennifer Devermann Directrice principale, Tourisme Macerich Macerich Shopping Centers & Fashion Outlets 5220 Fashion Outlets Way, Suite 230 Rosemont, IL 60018 847-928-7514 Jennifer.Devermann@macerich.com

Meghan A. Avers Directrice du marketing Macerich Fashion Outlets of Niagara Falls, USA 1900 Military Rd. Niagara Falls, NY 14304 716.297.0933 x 206 Meghan.Ayers@macerich.com



